## Ville de Shannon



## TRAVAUX ROUTIERS PARACHEVÉS

**POUR LE CHEMIN DE GOSFORD ET LA ROUTE DE LA BRAVOURE** 







## INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT

À VOTRE DOSSIER CITOYEN PERSONNALISÉ VOILÀ!



PAGE 7

## **CONTRIBUEZ**

À LA CAMPAGNE DE PANIERS DE NOËL



## RÉGLEMENTATION

STATIONNEMENT ET DÉNEIGEMENT



## SAISON HIVERNALE 2020-2021

CET HIVER À SHANNON...
ON JOUE DEHORS!





**VOYAGE** 

**Heures d'ouverture :** 

Vendredi: 9 h à 20 h

Samedi: 10 h à 17 h

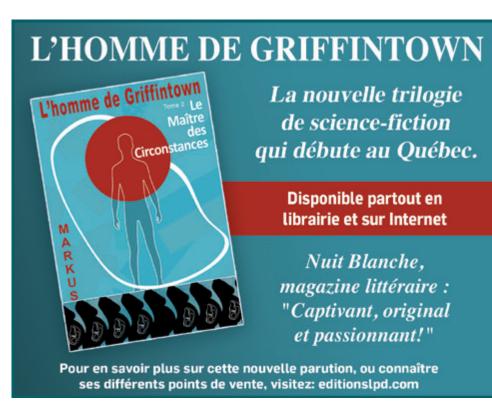
Lundi au jeudi : 9 h à 21 h

Dimanche: 10 h 30 à 14 h















## MOT DU MAIRE Mike-James Noonan



hères citoyennes, chers citoyens,

Malgré la pandémie qui a ralenti de nombreuses activités en 2020, la Ville de Shannon est heureuse que les travaux d'élargissement effectués par le Ministère des transports sur le boulevard Jacques-Cartier soient enfin terminés. Déjà on constate une amélioration de la fluidité de la circulation matin et soir. La Ville a également parachevé les travaux de pavage et de réfection du chemin de Gosford au cours des dernières semaines ce qui contribuera à rendre nos routes et nos rues plus

sécuritaires. En ce qui a trait à la réfection et au pavage qui était planifié pour le chemin de Dublin cet automne, nous devrons attendre au printemps prochain afin d'avoir des conditions optimales pour exécuter les travaux. D'autres améliorations pour nos infrastructures routières sont prévues en 2021, notamment la réfection des rues des Mélèzes, Birch, Maple, Oak et du Parc.

#### **FINANCES**

Les citoyens de Shannon peuvent être rassurés sur l'état des finances de la Ville qui affiche, malgré les dépenses encourues par la COVID-19, son meilleur bilan en 5 ans. En dépit de la crise, la Ville possède un excédent, et ce, même sans aide gouvernementale. Nous pourrons cependant compter sur une subvention qui viendra compenser les dépenses reliées à la COVID-19 pour 2020 et 2021. La Ville prévoit donc un impact minime sur le taux de taxation pour l'année à venir. Une édition spéciale détaillée du Shannon Express concernant le budget sera publiée au début de 2021.

#### **VOILÀ!**

Tous les citoyens de la Ville de Shannon peuvent désormais créer leur profil sur le portail web Voilà!. Cette plateforme est l'outil idéal pour faciliter l'interaction entre la Ville et les citoyens, ceux-ci peuvent dorénavant avoir leur propre Dossier citoyen personnalisé où ils ont accès à toutes les informations municipales les concernant.

#### TRADUCTION DES DOCUMENTS LÉGAUX

J'ai reçu plusieurs questions concernant les documents légaux (procès-verbaux, projets de règlements, etc.), produits par la Ville qui sont écrits uniquement en français. Il est important de mentionner que l'Office québécois de la langue française et loi 101 nous obligent à publier les documents légaux officiels seulement en français. Toutefois, un résumé de certains projets de règlements municipaux sera dorénavant disponible sur le portail anglais du site internet afin de faciliter la compréhension de ces informations pour les citoyens anglophones de Shannon.

#### **RÉSEAUX SOCIAUX**

Certains citoyens ont reçu récemment une invitation à se joindre à un nouveau groupe Facebook concernant Shannon. La Ville souhaite rappeler à ses citoyens que les sources qui permettent de consulter les informations officielles ou d'effectuer des demandes et/ou de poser des questions aux intervenants de la Ville demeurent le site internet, la page Facebook ainsi que l'infolettre.

#### **ÉTAT DE SITUATION COVID-19**

En raison de la pandémie de COVID-19 qui sévit actuellement, je souhaite prendre un moment pour féliciter mes citoyens. À ce jour, moins de 20 cas de personnes atteintes de la COVID-19 ont été recensés à Shannon depuis mars dernier. Cela n'indique pas qu'il faille relâcher notre vigilance, bien au contraire. Je tiens à remercier chacun d'entre vous de continuer à respecter les consignes de la Santé publique. Ensemble, nous allons passer au travers de cette difficile période.

#### **ACTIVITÉS HIVERNALES**

Le Service des loisirs de la Ville de Shannon a travaillé à pied d'œuvre afin de planifier la réouverture de la patinoire pour la saison hivernale 2020-2021.

Tous les efforts sont mis pour nous permettre d'ouvrir la patinoire ainsi que les sentiers de raquettes et de ski de fond malgré les nombreuses consignes sanitaires à respecter.

Gardons espoir qu'après l'hiver, les beaux jours reviendront. J'espère de tout cœur que nous pourrons retrouver notre merveilleuse vie communautaire et certains de nos évènements pour l'année 2021 (Shannon Irish Show, Summerfest, Happening Festibière, Salon des artistes et des artisans et travailleurs autonomes, Halloween, etc.).

En terminant, permettez-moi de vous souhaiter, en mon nom et en celui des conseillers municipaux et des employés de la Ville, nos meilleurs vœux pour le temps des fêtes. Profitez de cette période pour passer du bon temps avec vos proches, pour vous reposer et reprendre des forces.

Dear citizens,

Despite the pandemic which slowed down many activities in 2020, the City of Shannon is pleased that the work carried out by the Ministry of Transport to widen Jacques-Cartier Boulevard has finally been completed. Already there is an improvement in the flow of morning and evening traffic. The City has also recently completed the paving and repair work on Gosford Road, which will help make our roads and streets safer. Regarding the repair and paving that was planned for Dublin Road this fall, we will have to wait until next spring in order to have optimal conditions to carry out the work. Further improvements to our road infrastructure are planned for 2021, including the rehabilitation of des Mélèzes, Birch, Maple, Oak and du Parc streets.

#### **FINANCE**

The citizens of Shannon can be reassured by the state of the finances of the City which displays, despite the expenses incurred by COVID-19, its best record in 5 years. Despite the crisis, the City has a surplus, even without government assistance. We will, however, be able to count on a subsidy that will offset expenses related to COVID-19 for 2020 and 2021. The City therefore anticipates a minimal impact on the tax rate for the coming year. A detailed special Shannon Express budget edition will be released in early 2021.

All citizens of the City of Shannon can now create their profile on the Voila! Web portal. This platform, in French, is the ideal tool to facilitate interaction between the City and citizens, the latter can now have their own personalized Citizen File where they have access to all municipal information concerning them.

#### TRANSLATION OF LEGAL DOCUMENTS

I received several questions regarding legal documents (minutes, draft bylaws, etc.) produced by the City which are written only in French. It is important to mention that the Office québécois de la langue française et loi 101 obliges us to publish official legal documents only in French. However, a summary of certain draft municipal bylaws will now be available on the English portal of the City's website in order to facilitate the understanding of this information for the English-speaking citizens of Shannon.

#### **SOCIAL NETWORKS**

Some citizens recently received an invitation to join a new Facebook group regarding Shannon. The City wishes to remind its citizens that the sources that allow them to consult official information or make requests and/or ask questions to City officials remain the website, the Facebook page and the newsletter.

#### **COVID-19 STATUS**

Due to the current COVID-19 pandemic, I want to take a moment to congratulate my citizens. As of today, fewer than 20 cases of people with COVID-19 have been identified in Shannon since last March. This does not mean that we should decrease our vigilance, quite the contrary. I would like to thank each of you for continuing to comply with Public Health guidelines. Together, we will get through this difficult

#### WINTER ACTIVITIES

The City of Shannon Recreation Department has been working hard to plan the reopening of the ice rink for the 2020-2021 winter season.

Every effort is being made to allow us to open the ice rink as well as the snowshoe and cross-country ski trails despite the many health instructions to be observed.

Let's hope that after the winter, good days will return. I sincerely hope that we will be able to get back to our wonderful community life and some of our events for the year 2021 (Shannon Irish Show, Summerfest, Happening Festibière, Salon des Artistes, artisans et des travailleurs autonomes, Halloween, etc.).

In closing, allow me to wish you, on behalf of myself and the municipal councillors and employees of the City, our best wishes for the Holiday season. Take advantage of this period to have a great time with your loved ones, to get some rest and regain strength.



**MUNICIPAL** 

Mike-James Noonan Maire / Mayor



**Francine Girard** Siège no 1 / Seat #



Alain Michaud Siège no 2 / Seat # 2



Normand Légaré Siège no 3 / Seat # 3



Siège no 4 / Seat # 4



Sarah Perreault Siège no 5 / Seat # 5



Sophie Perreault Siège no 6 / Seat # 6

## FERMETURES CONGÉ DES FÊTES

L'Hôtel de Ville et les autres édifices municipaux seront fermés du 24 décembre au 4 janvier 2021 pour la période des Fêtes.

Pour toute urgence concernant les travaux publics (fuite d'eau, problème d'égout) il sera possible de joindre les travaux publics en composant le 418 844-0911.

Pour joindre en tout temps les services d'urgence (police, pompiers, ambulance) composez le 9-1-1.



## CLOSING HOLIDAY SEASON

The City Hall and other municipal buildings will be closed from December 24th to January 4th, 2021 for the Holiday Season.

For any emergency concerning public works (water leak, sewer problem) it will be possible to reach the public works by dialing 418 844-0911.

To reach the emergency services (police, firefighters, ambulance) at any time, please dial 9-1-1.

## INFORMATIONS VILLE DE SHANNON



#### Séances du conseil

Les séances du conseil pour l'année 2021 auront lieu dès 19 h 30 au Centre communautaire situé au 75, chemin de Gosford.

Selon les consignes émises par la Santé publique elles auront lieu devant public ou en circuit fermé.

#### Calendrier des séances

- Lundi 11 janvier
- Lundi 1er février
- Lundi 8 mars
- Mardi 6 avril
- Lundi 3 mai
- Lundi 7 juin
- Lundi 5 iuillet
- Lundi 2 août
- Mardi 7 septembre
- · Lundi 4 octobre
- Lundi 22 novembre
- Lundi 6 décembre

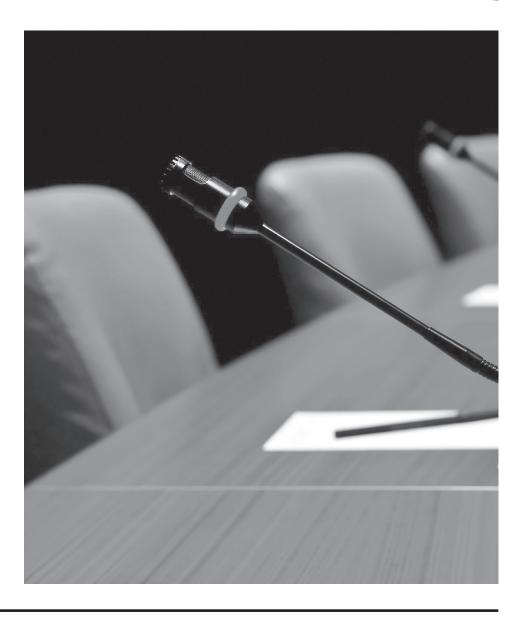
## **Council meetings**

The Council meetings for the year 2021 will be held on the following dates at 7:30 p.m. at the Community center located at 75, Gosford road.

According to the instructions issued by public health, they take place in front of the public or in a closed circuit.

#### **Council meetings calendar**

- Monday January 11th
- Monday February 1st
- Monday March 8th
- Tuesday April 6<sup>th</sup> Monday May 3<sup>rd</sup>
- Monday June 7<sup>th</sup>
- Monday July 5<sup>th</sup>
- Monday August 2<sup>nd</sup>
- Tuesday September 7th
- Monday October 4<sup>th</sup>
- Monday November 22<sup>nd</sup>
- Monday December 6<sup>th</sup>



## **CUEILLETTE DES SAPINS DE NOËL**



Prenez note qu'une cueillette des sapins de Noël aura lieu le lundi 18 janvier 2021.

#### **POUR QUE VOTRE ARBRE SOIT RAMASSÉ, VOUS DEVEZ:**

- Enlever toutes les décorations;
- Couper le sapin s'il a une longueur de plus de 7 pieds;
- Placer le sapin, dégagé de la neige et de la glace, en bordure de rue la veille de la collecte ou au plus tard à 6 h le jour de la collecte;
- Ne pas planter l'arbre à la verticale pour éviter de le confondre avec un arbre vivant;
- Il est déconseillé de placer le sapin en bordure de rue trop à l'avance, car celui-ci peut se figer dans la glace ou être recouvert de neige le rendant invisible selon les précipitations.

#### Pour plus d'information, visitez le www.laregieverte.ca

#### CHRISTMAS TREE PICK-UP



Please take note that a Christmas tree pickup will take place on **Monday**, January 18, 2021.

#### FOR YOUR TREE TO BE COLLECTED, YOU MUST:

- Remove all decorations;
- Cut the tree if it is more than 7 feet long;
- Place the tree, clear of snow and ice, on the edge of the street the day before the collection or no later than 6 a.m. on the day of the collection;
- Do not plant the tree vertically to avoid it to be confused with a living tree;
- It is not recommended to place the tree at the edge of the street too far in advance, because it can freeze in ice or be covered with snow making it invisible depending on precipitation.

For more information, visit www.laregieverte.ca



## Abonnez-vous à notre infolettre!

#### Abonnez-vous à notre infolettre, c'est la meilleure façon de demeurer informé en tout temps des dernières nouvelles municipales et de ne rien manquer de ce qui se passe dans votre Ville. Pour vous inscrire, visitez notre site Internet au www.shannon.ca.

## Suscribe to our newsletter

Subscribe to our newsletter and be updated quickly on what is hapening in your City. If you wish to receive these notices, please register on our website at www.shannon.ca.

# SHANNON EXPRESS - Décembre 2020

## RÉGLEMENTATION CONCERNANT LE STATIONNEMENT ET LA NEIGE

La Ville de Shannon souhaite rappeler aux citoyens que selon le Règlement municipal No 618-19, il est interdit de stationner ou d'immobiliser un véhicule sur les chemins publics de la Ville de Shannon 24 h/24 h, du 1er novembre 2020 au 15 avril 2021 et ce, dans le but de faciliter le déneigement et la circulation des véhicules d'urgence et de service.

Exception : Le stationnement dans les rues est permis uniquement aux endroits indiqués par une affiche.

## Déneigement et obstruction des trottoirs et voies publiques

Pendant la saison hivernale, selon le Règlement municipal No 644-20, il est interdit de jeter, souffler, pousser ou déposer la neige d'une entrée privée sur la voie publique entretenue par la Ville dont les chemins, trottoirs ou emprises, notamment en face des bornes fontaines. Nous vous rappelons que la présence d'équipements sportifs ainsi que de boîtes aux lettres est interdite à moins de 2 mètres de la ligne avant de tout terrain.



# PARKING AND SNOW REGULATIONS

The City of Shannon wishes to remind citizens that, under By-law No. 618-19, that it is forbidden to park or immobilize your vehicule on public roads of the City of Shannon at all time, 24 h/24 h, from **November 1**st **2020 to April 15**th **2021**, in order to facilitate snow removal and the traffic of emergency and other vehicles.

Exception: Parking on the streets is permitted only at the places indicated by a sign.

## Snow removal and obstruction of sidewalks and public roads

During the winter season, according to Municipal By-law No. 644-20, it is forbidden to throw, blow, push or drop snow from a private driveway on the public road maintained by the City, including roads, sidewalks or right of way, especially in front of fire hydrants. We remind you that the presence of sports equipment as well as mailboxes is prohibited within 2 meters of the front line of any lot.

#### **TAXATION 2021**

Les factures de taxes sont expédiées par la poste au début de chaque année aux propriétaires inscrits au rôle d'évaluation. Elles sont également déposées dans le Dossier Citoyen *Voilà!* des citoyens ayant adhéré au compte de taxes électronique. Les taux de taxation sont déterminés annuellement par le budget de fonctionnement de la Ville qui est adopté par les membres du conseil au cours du mois de décembre précédent l'année visée. S'il y a modification de la valeur de l'évaluation foncière d'un immeuble, un propriétaire recevra un compte d'ajustement des taxes au cours de l'année.

#### Dates pour la taxation 2021

Le paiement des taxes se fait en quatre (4) versements égaux lorsque le montant dû est supérieur à 300 \$.

#### Dates de paiement :

- Mardi 9 mars– 1<sup>er</sup> versement
- Mardi 4 mai 2<sup>e</sup> versement
- Mardi 3 août 3<sup>e</sup> versement
- Mardi 5 octobre 4<sup>e</sup> versement

#### Comment payer sa facture de taxes?

#### En personne

Par chèque, argent comptant ou carte de débit au comptoir d'accueil de l'Hôtel de Ville ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h. Le port du masque est obligatoire.

#### Par la poste

En acheminant votre (vos) chèque(s) libellé(s) à l'ordre de la Ville de Shannon au 50, rue Saint-Patrick, Shannon, Québec, G3S 0A1. Inscrire le numéro de matricule indiqué sur votre compte de taxes à l'endos de votre chèque et joindre les coupons correspondants.

#### Dans la chute à courrier

En déposant votre (vos) chèque(s) libellé(s) à l'ordre de la Ville de Shannon dans

la chute à courrier de l'Hôtel de Ville. Inscrire le numéro de matricule inscrit sur votre compte de taxes à l'endos de votre chèque et joindre les coupons correspondants.

## Par le service de paiement téléphonique ou Internet des institutions financières suivantes :

- Banque Royale
- Banque de Montréal
- Banque Nationale du Canada
- Banque Scotia
- Caisse populaire Desjardins

#### En ligne, en utilisant le portail citoyen Voilà!

En utilisant l'option « Paiement des taxes » du menu « Liens utiles ». Il vous sera possible de faire un paiement préautorisé à partir de votre compte bancaire ou par une carte de crédit.

Pour toute information, contactez le Service des finances au 418 844-3778 ou par courriel à finances@shannon.ca.

#### **TAXATION 2021**

Tax invoices are mailed at the beginning of each year to the owners who are registered on the assessment roll. They are also placed in the Citizen File Voila! for citizens who have subscribed to the electronic tax bill. The tax rates are determined annually by the city's operating budget, which is adopted by the council members during December of the preceding year. If there is a change in the property value assessment, the owner will receive a tax adjustment account during the year.

#### 2021 Taxation dates

When the amount owing is greater than \$300, tax payments must be made in four (4) equal instalments.

#### Payment dates:

- Tuesday March 9 1st payment
- Tuesday May 4 2<sup>nd</sup> payment
- Tuesday August 3 3<sup>rd</sup> payment
- Tuesday October 5 4<sup>th</sup> payment

#### How can you pay your tax bill?

#### In person

By cheque, cash or debit card at the reception desk located at the entrance of the City Hall. Wearing a mask is mandatory.

#### By mail

By sending a cheque, payable to the City of Shannon, to 50, Saint-Patrick Street, Shannon, QC, G3S 0A1. On the back of your cheque, enter the registration number shown on your tax bill and attach the corresponding tax slips.

#### In the mail chute

By depositing your cheque(s), payable to the City of Shannon, in the City Hall mail chute. On the back of your cheque, please enter the registration number shown on your tax bill and attach the corresponding tax slips.

## Using the telephone or internet payment service offered by the following financial institutions:

- Royal Bank
- Bank of Montréal
- National Bank of Canada
- Scotiabank
- Caisse populaire Desjardins

#### Online, using the citizen portal Voila!

By using the "Payment of taxes" option in the "Useful links" menu. You will be able to make a preauthorized payment from your bank account or by credit card.

For any information, contact the Finance Department at 418 844-3778 or by email at finances@shannon.ca









#### **AFFICHEZ VOTRE ENTREPRISE**

#### **VOUS AIMERIEZ METTRE DE L'AVANT VOTRE ENTREPRISE?**

Les écrans électroniques de la Ville sont un moyen efficace de faire connaître vos services. Votre publicité, diffusée durant un mois ou plus sur une plage horaire 7 jours / 24 heures bénéficie d'une visibilité enviable.

Écrans électroniques	Entreprise	Tarif / mois (taxes incluses)
COIN ROUTE	Entreprise de Shannon	290 \$/mois
DE LA BRAVOURE	Entreprise extérieure	430 \$/mois
CENTRE	Entreprise de Shannon	175 \$/mois
COMMUNAUTAIRE DE SHANNON	Entreprise extérieure	260 \$/mois

#### **NOUVEAU:**

Vous aimeriez afficher pour plusieurs mois consécutifs ou encore afficher simultanément sur les deux écrans électroniques de la Ville ? Obtenez des réductions et augmentez votre visibilité.

Écrans électroniques	Durée	Réduction						
1 ÉCRAN	Plus de 90 jours	10 %						
2 ÉCRANS	Moins de 90 jours	15 %						
2 ÉCRANS	Plus de 90 jours	20 %						

N'hésitez pas à réserver votre espace publicitaire dès aujourd'hui en communiquant avec le Service des communications au 418 844-3778 ou par courriel à **communications@shannon.ca**.

## | ACTUALITÉ



## INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT À VOTRE DOSSIER CITOYEN PERSONNALISÉ VOILÀ!



# La Ville de Shannon est fière d'annoncer son adhésion à la nouvelle plateforme de communication citoyenne de ville intelligente *Voilà!*

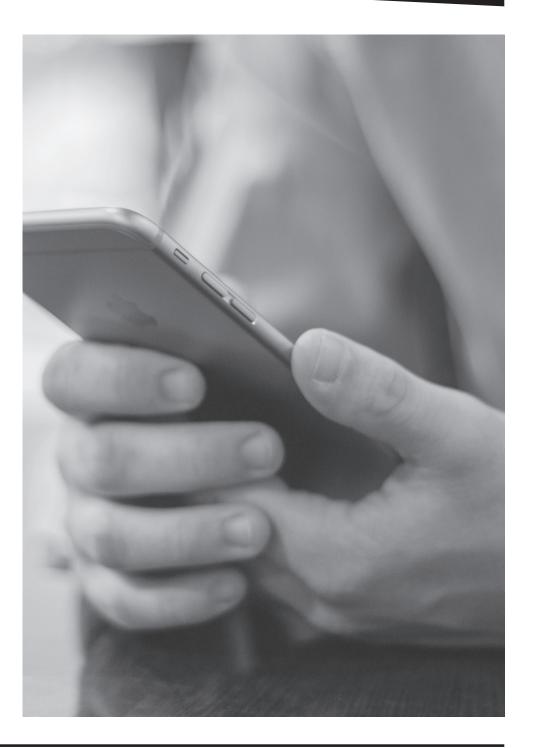
« La plateforme *Voilà!* est l'outil idéal pour faciliter l'interaction entre la Ville et les citoyens, ceux-ci peuvent dorénavant avoir leur propre Dossier citoyen personnalisé où ils ont accès à toutes les informations municipales les concernant » explique le maire de Shannon, Mike-James Noonan.

La plateforme est conçue pour offrir aux citoyens un accès facile à leurs informations ainsi que la possibilité d'effectuer des transactions en ligne. Elle permet aussi de réunir toutes les informations pertinentes dans un Dossier citoyen personnalisé.

La plateforme *Voilà!* rend possible la centralisation d'une grande majorité de services municipaux aux citoyens. Elle permet notamment aux citoyens d'effectuer une demande de permis en ligne, d'effectuer des paiements en ligne (comptes de taxes, permis de construction, permis de brûlage) et même d'accéder à un calendrier personnalisé (séances du conseil, collectes, loisirs, autres). De plus, grâce à l'application mobile *Voilà!* les citoyens peuvent interagir avec la communauté quand ils le désirent, où ils le désirent et sur n'importe quel appareil.

Tous les citoyens de la Ville de Shannon peuvent désormais créer leur profil sur le portail web *Voilà!* en accédant au site internet de la Ville au www.shannon.ca. Nous les invitons également à télécharger l'application mobile *Voilà!* pour bénéficier de tous les avantages de la plateforme.

Pour plus d'informations sur la plateforme : visitez le shannon.appvoila.com.



# TRAVAUX ROUTIERS PARACHEVÉS POUR LE CHEMIN DE GOSFORD ET LA ROUTE DE LA BRAVOURE

#### Les travaux de pavage et de réfection sur le chemin de Gosford ont été parachevés au cours des dernières semaines.

En ce qui a trait à la réfection et au pavage qui était planifié pour le chemin de Dublin cet automne, il faudra attendre au printemps prochain afin d'avoir des conditions optimales pour exécuter les travaux.

Les travaux de construction d'une voie de virage à gauche dans chaque direction, sur la route de la Bravoure (route 369), à l'intersection de la rue Vanier, réalisés par le ministère des Transports, ont également été menés à terme. Ces nouveaux aménagements, ajoutés à la reconstruction d'un nouveau passage piétonnier ont grandement amélioré la circulation routière dans ce secteur.

Pour sa part, le maire de Shannon, Mike-James Noonan est heureux de la réalisation de ces travaux tant souhaités par les citoyens. « Nos routes et nos rues seront dorénavant plus sécuritaires. »

En 2021, la Ville de Shannon entend poursuivre l'amélioration de son réseau routier notamment par la réfection du chemin de Dublin, des rues des Mélèzes, Birch, Maple, Oak et du Parc.









## Nouveautés et coups de cœur

Le temps des fêtes est le moment par excellence pour s'offrir de doux moments de lecture. Membre du réseau BIBLIO CNCA, la bibliothèque de Shannon vous propose une vaste collection bilingue de livres, périodiques, disques compacts et DVD pour les adultes et les enfants ainsi que divers services en ligne dont une vaste collection de livres numériques bilingues. Nous vous invitons à consulter la liste complète des documents disponibles à la bibliothèque ou en ligne au www.mabibliotheque.ca/shannon.









CRĒPUSCULE

LIBERTÉ

Il est dorénavant possible de vous abonner en ligne et d'accéder aux services et ressources numériques. Rendez-vous simplement sur la page du Réseau CNCA au **www.reseaubibliocnca.qc.ca/fr**.

Pour s'abonner ou renouveler son abonnement en ligne, l'usager n'a qu'à remplir le formulaire d'abonnement en appuyant sur le bouton rouge **Formulaire** d'abonnement.

Suite à la vérification des informations, le Réseau vous expédiera votre carte d'abonné ainsi que votre NIP par la poste.

## TOUT APPRENDRE





Le site du Réseau CNCA (www.reseaubibliocnca.qc.ca) propose aux abonnés d'accéder à la plateforme *Tout apprendre* qui propose des tutoriels vidéos sur plus de 760 sujets. En cliquant sur le bouton, il suffit de se connecter à l'aide de votre identifiant (numéro de carte et NIP) et de choisir un thème qui vous intéresse. C'est gratuit et sans limites en ce qui a trait au nombre de visionnements.

#### **HORAIRE**

En cette période de pandémie, l'horaire de la bibliothèque peut être sujet à changements. Surveillez la page Facebook et l'infolettre de la Ville pour rester à l'affut des dernières nouvelles concernant, l'horaire, l'heure du conte et les autres informations à venir.

NOTE : Veuillez noter qu'en raison de la COVID-19 que l'horaire et/ou certaines activités peuvent être modifiées ou annulées selon les consignes de la Santé publique.

## **SAISON HIVERNALE 2020-2021 CET HIVER À SHANNON...ON JOUE DEHORS!**

Préparez-vous à chausser vos patins, vos raquettes ou vos skis de fond puisqu'il y aura bel et bien des activités hivernales à Shannon.

Dans le contexte pandémique actuel, et bien que les activités de la patinoire soient en plein air, quelques modifications seront apportées afin d'assurer la pratique d'activités hivernales en toute sécurité dans le respect des directives de la Santé publique.

#### Accès au sentier de patin

Afin de suivre les recommandations de la Santé publique, le Chalet des sports demeurera fermé. Un pavillon extérieur permettra aux visiteurs d'enfiler leurs patins.

Les patineurs seront invités à respecter une distance de 2 mètres entre eux et à respecter les bulles familiales autant dans le pavillon extérieur que sur la glace. Le sentier de patins sera balisé par des flèches à sens uniques, ce qui favorisera le respect de la distanciation.

Les salles de bains seront toutefois accessibles de façon restreinte avec port du masque obligatoire.

De plus, aucun prêt d'équipements (patins, raquettes, tapis-luge) ne sera offert cette année, à l'exception des Bobbys (phoques) glisseurs, permettant aux enfants de patiner avec stabilité, qui seront désinfectés entre chaque bloc d'utilisation. La pratique du hockey ne sera pas autorisée cette année.

#### Réservations

Les personnes qui souhaitent accéder au site devront obligatoirement réserver leur place puisqu'aucun accès ne sera permis sans réservation préalable. Un nombre de places limité sera autorisé.

Aucun laissez-passer annuel ne sera émis pour la saison hivernale 2020-2021.

Afin d'assurer aux citoyens de Shannon un accès prioritaire au site, il leur sera possible de réserver à chaque semaine leur place à compter du mercredi précédent leur visite et dès le vendredi pour les non-résidents.

Les citoyens souhaitant s'inscrire devront créer auparavant leur Dossier citoyens Voilà! via l'onglet disponible sur le site internet de la Ville.

Les non-résidents souhaitant accéder au site pourront également réserver leur accès via le portail Voilà! et procéder au paiement en ligne.

#### Sentiers de ski de fond et de raquettes

L'accès aux pistes de raquettes et de ski de fond étant gratuit, aucune réservation ne sera requise pour accéder au site. Le Chalet des sports n'étant pas accessible, les amateurs de raquettes seront invités à accéder aux pistes via le Parc canin situé au 61, chemin de Gosford.

En ce qui a trait aux pistes de ski de fond, le départ s'effectuera à partir du terrain de balle situé au Parc municipal.

Pour tous les détails entourant la saison hivernale 2020-2021 et pour connaître les heures d'ouverture, consultez le site internet de la Ville, la page Facebook, l'infolettre ou les activités de loisirs sur le portail citoyen Voilà!.

En raison des consignes de la Santé publique, les mesures mises en place concernant la saison hivernale peuvent être appelées à être modifiées selon l'évolution de l'actuelle pandémie.





Programmation
Service des loisirs communautaires

Début des inscriptions

2 décembre • dès 18 h

ConnexionFAC.ca/Valcartier









## **CONTRIBUEZ À** LA CAMPAGNE DE **PANIERS DE NOËL DE** LA CWL DE SHANNON

Comme à chaque année, des paniers de Noël sont offerts aux familles dans le besoin de notre communauté. La « Catholic Women's League » CWL de Shannon sollicite votre aide afin de contribuer au succès de cette campagne.

En cette année de pandémie, votre générosité sera des plus appréciée.

En coopération avec la Chapelle St. Joseph's les reçus d'impôts seront émis pour tout don monétaire en espèces ou par chèque payable à « St. Joseph's Chapel ».

Pour plus d'informations, veuillez communiquer avec M<sup>me</sup> Kerry Ann King au 418 844-0033 ou par courriel à kerryking@hotmail.com



## **CWL OF SHANNON CHRISTMAS FOOD BASKETS CAMPAIGN**

Each year Christmas Food Baskets are offered to the needy of our community. The Catholic Women's League of Shannon, is currently asking for your help to support the Christmas basket campaign.

During this year of pandemic, your generosity would be greatly appreciated.

In cooperation with St. Joseph's Chapel we offer tax receipts for any donations made in cash or by cheque payable to "St. Joseph's Chapel".

For more information please contact Mrs. Kerry Ann King at 418 844-0033 or by email at kerryking@hotmail.com



Saviez-vous qu'il existe un groupe de femmes dévouées à la communauté de Shannon? Saviez-vous qu'elles viennent en aide aux familles et aux personnes démunies de notre région ? Saviez-vous que ce même groupe de femmes fait partie d'une organisation qui remet des sommes annuellement à des œuvres humanitaires et des bourses académiques à des étudiants de chez nous ?

Ces femmes extraordinaires font partie d'un regroupement appelé la Ligue des femmes catholiques (ou CWL) de Shannon. Ce groupe de femmes bilingues contribue à faire une différence dans notre communauté en organisant ou en participant à des activités de l'église, pour la famille ou pour la vitalité de la Ville de Shannon. La CWL de Shannon cherche à augmenter le nombre de femmes précieuses pour maintenir les activités et assurer sa continuité.

Il y a peu de réunions au cours de l'année et chacune donne ce qu'elle peut donner. Les activités principales sont les petits déjeuners communautaires du printemps et de l'automne, ainsi que l'organisation du traditionnel Shannon Irish Show. Un vrai cadeau à la tradition irlandaise!

Si faire partie d'un groupe dévoué vous intéresse et que vous voulez contribuer à la vie communautaire, appelez-nous: M<sup>me</sup> Sherril King, services aux membres, au 418 844-2600 ou M<sup>me</sup> Kerry Ann King, présidente, au 418 844-0033.

Pourquoi ne pas commencer tout de suite!

## **CWL of Shannon** recruiting...

Did you know there exists a group of women devoted to our community? Did you know they help unfortunate families in need in our neighbourhood? Did you know this same group of women are part of an organization that provides yearly help or funds to humanitarian groups and offers academic scholarships for students?

These amazing women are part of an organization called the Catholic Women's League of Shannon (CWL of Shannon). These bilingual members help make a difference by contributing to the life and vitality of the church, family and community. The CWL is aiming to increase their membership and is looking for more special women who would like to get involved.

There are very few meetings to participate in and people give what they can give. One of the main activities is the bi-annual community breakfasts; a much-awaited event by all. The CWL of Shannon is also behind the planning of the famous Shannon Irish Show produced every year around St-Patrick's Day. A true gift to the Irish tradition!

If you want to join a passionate group of women and want to share in doing a good deed, please give us a call: Mrs. Sherril King, Membership Convenor at 418 844-2600 or Ms. Kerry Ann King, President at 418 844-0033.

Why not start right now in getting involved!

NOTE: Veuillez noter qu'en raison de la COVID-19 cette activité peut être modifiée ou annulée selon les consignes de la Santé publique Please note that due to COVID-19, this activity may be modified or cancelled according to public health guidelines.

## **Shannon Irish Show**

Information: Germaine Pelletier au 418 524-0805 (soir)

## 2021 Shannon Irish Show

Saturday, March 13, 2021

The CWL of Shannon cordially invites you to the annual **Shannon Irish Show** 

Come and join us on Saturday, March 13, 2021. A choice of two performances awaits you:

- 1 p.m. show (doors will open at noon)
- 7:30 p.m. show (doors will open at 6:30 p.m.)

#### Price:

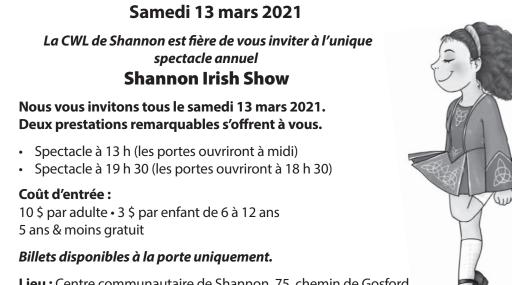
10 \$ per adult 3 \$ per child (6-12 yrs), *5 an*d under free

Tickets available at the door only.

Location: Shannon Community Centre, 75, Gosford Road

Remember, on St. Patrick's Day EVERYONE is Irish!

Information: Germaine Pelletier, 418 524-0805 (evening)



2020



## **ERRATUM - Transport collectif de La Jacques-Cartier**

Veuillez prendre note qu'une erreur s'est glissée dans notre texte lors de la dernière édition du Shannon Express. Le paragraphe suivant aurait dû se lire comme suit : Peu importe l'évolution de la situation, le TCJC, un service essentiel, vous transportera matin et soir jusqu'à l'arrêt Wilfrid-Caron/Racine, d'où vous pourrez vous rendre à votre destination finale avec le RTC.

Pour tous les horaires et détails, visitez le tcjacquescartier.com.



## LES LAURÉATS COURONNÉS

#### Concours La carte de Noël régionale 2020

C'est le 24 novembre dernier que le préfet de la MRC de La Jacques-Cartier, M. Claude Lebel, a dévoilé les lauréats de la 20<sup>e</sup> édition du concours La carte de Noël régionale lors d'une vidéo présentée sur la page Facebook de la MRC.

#### L'œuvre gagnante dévoilée

Parmi la quarantaine d'œuvres finalistes, c'est la toile « Un souvenir d'enfance » de l'artiste de loisirs de Saint-Gabriel-de-Valcartier de M<sup>me</sup> Lina Guillemette, qui a été couronnée grande gagnante de cette 20<sup>e</sup> édition. En plus de voir son œuvre exposée au bureau de la MRC, M<sup>me</sup> Guillemette verra son œuvre illustrer la carte de Noël du préfet.

#### Les lauréats connus

Les jeunes artistes de Stoneham-et-Tewkesbury se sont particulièrement démarqués, alors que les jeunes artistes Amanda Auclair et Romane Bourassa ont ravi le comité de sélection dans les catégories Apprentis 5-7 ans et Artistes.

Dans la catégorie Artistes juniors 10-11 ans, c'est l'artiste de Lac-Beauport Alice Langlois qui s'est distinguée avec son œuvre « Le départ du père Noël ».

Pour la 2<sup>e</sup> année consécutive, la jeune artiste de Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier, Mélika Hamel remporte les grands honneurs dans la catégorie Jeunes talents 12-16 ans grâce à son œuvre « Selfie en forêt ».

Du côté de la catégorie Service de garde, c'est l'école Alexander-Wolff à Shannon qui se distingue encore cette année. Cette fois, c'est le groupe de Cindy Donaldson qui a charmé le comité de sélection avec leur œuvre collective « Divers bonhommes de neige ». « Félicitations à l'école Alexander-Wolff d'avoir remporté ce prix deux années consécutives. Cela prouve que travailler en équipe donne de beaux résultats », s'est réjoui le maire de Shannon, M. Mike-James Noonan.

Enfin, l'artiste de Saint-Gabriel-de-Valcartier Marielle Rioux a épaté les membres du comité de sélection avec son œuvre « Rêverie sous le sapin », remportant ainsi la catégorie Artistes initiés.

## PROGRAMME AIDE D'URGENCE AUX PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES



Société de développement économique (SDE) de La Jacques-Cartier

Vous êtes un travailleur autonome ou un entrepreneur et vous avez besoin d'aide ou d'accompagnement? Faites appel à l'équipe de la Société de développement économique (SDE) de La Jacques-Cartier pour y voir plus clair.

Rappelons que la MRC était déjà responsable de l'administration du programme Aide d'urgence aux petites et moyennes entreprises. Un nouveau volet a récemment été annoncé pour soutenir les entreprises en régions en alerte maximale.

Ce nouveau volet, le AERAM, prend la forme d'une aide financière non remboursable selon des critères précis.

Visitez le mrc.jacques-cartier.com/aide-urgence-aux-pme pour trouver toutes les modalités et tous les documents demandés.

Inscrivez-vous à l'infolettre pour être au courant des derniers développements et webinaires. Inscription au mrc.jacques-cartier.com.

## **ACHETEZ JACQUES-CARTIER**

#### Répertoire des entreprises locales



L'achat local n'aura jamais été aussi important.

Acheter dans les entreprises de La Jacques-Cartier, c'est aider toute l'économie de la région et contribuer au maintien d'emplois. C'est aller à la rencontre d'un entrepreneur qui met toute sa passion et son dévouement pour offrir un bon service et des produits adaptés à sa clientèle. C'est aussi soutenir une entreprise qui

contribue à la vitalité et au dynamisme de votre milieu de vie. Bref, acheter local, c'est gagnant, particulièrement dans ces temps difficiles.

Pour avoir des idées ou pour découvrir de nouvelles entreprises, consultez le répertoire des entreprises locales de La Jacques-Cartier au bit.ly/Achetez-Jacques-Cartier.

Ce répertoire est par ailleurs régulièrement mis à jour selon les suggestions et commentaires des citoyens et des entrepreneurs. Profitez-en et soutenez les entreprises de chez nous.

## UN CIRCUIT CULTUREL ET PATRIMONIAL BONIFIÉ

#### À la découverte de La Jacques-Cartier

Le circuit culturel et patrimonial À la découverte de La Jacques-Cartier a été bonifié de trois nouvelles bornes sonores, à Fossambault-sur-le-Lac, Lac-Beauport et Saint-Gabriel-de-Valcartier.

Avec cet ajout, le circuit culturel et patrimonial qui sillonne la MRC compte maintenant dix stations qui mettent chacune en valeur une parcelle de l'histoire et des richesses patrimoniales de la région.

Rappelons que ces dix bornes sonores et panneaux d'interprétation, dispersées aux quatre coins de la MRC, permettent de mieux comprendre les particularités de la région et de son développement.

Parcourez le circuit en voiture et profitez pleinement de l'expérience sonore et visuelle, en plus de découvrir les paysages ambiants d'une manière unique.

Pour plus de détails, visitez le https://bit.ly/Découverte-de-La-Jacques-Cartier.

# RÉGIE RÉGIONALE DES MATIÈRES RÉSIDUELLES DE PORTNEUF





## CALENDRIER DES COLLECTES

	ш		ANVI	ER						ÉVRI	ER						MAR	S						<u>AVRI</u>	L		
D		M	M	J	1 1	2	D	1 R	M 2	M 3	4 4	<b>V</b> 5	6 6	D	1 R	2 2	M    3	4 4	<b>V</b> 5	S 6	D		M	M	1 1	2	3 3
3	4 R	5	6	7	8	9	7	8 D	9	10	11	12	13	7	8 D	9	10	11	12	13	4	5	6	7	8	9	10
10	11 D	12	13	14	15	16	14	15 R 0	16	17	18	19	20	14	15 R 0	16	17	18	19	20	11	12 R 0	13	14	15	16	17
17	18 S	19	20	21	22	23	21	22 D	23	24	25	26	27	21	22 D	23	24	25	26	27	18	19 D 0	20	21	22	23	24
24 31	25 D	26	27	28	29	30	28							28	29 R	30	31				25	26 R 0	27	28	29	30	
			MA							JUIN							UILL							AOÛ			
D	<u>L_</u>	M	M	J	V	1	D	<u>L</u>	<u>M</u> 1	M 2	3 3	4 4	5	D	<u> </u>	M	M	1 1	2	3	1	2 R 0	M 3	4	5 5	6 6	7 7
2	3 D 0	4	5	6	7	8	6	7 R 0	8	9	10	11	12	4	5 R 0	6	7	8	9	10	8	9 0	10	11	12	13	14
9	10 E	11	12	13	14	15	13	14 D 0	15	16	17	18	19	11	12 D 0	13	14	15	16	17	15	16 FF	17	18	19	20	21
16	17 D 0	18	19	20	LA COLLECT	- -	20	21 R 0	22	23	24	25	26	18	19 R 0	20	21	22	23	24	22	23 D 0	24	25	26	27	28
23 30	31 🕮		26	27	DU 24 MAI E DÉPLACÉE A	ST	27	28 D 0	29	30				25	26 D 0	27	28	29	30	31	29	30 R 0	31				
	D O	- OLI	PTEN	IBRE						CTOB	RE						VEM							CEM			
D	<u>L</u> _	M	1 1	2	V   *	S	D	<u> </u>	<u>M</u>	M	J	1 1	2	D		M 2	3 3	4	<b>V</b> 5	6	D	<u> </u>	M	1 1	2	3 3	4
5	6 * —	7→	8	ľ	LA COLLECTI «O» du 6 sef Est déplaci	TEMBRE ÉE	3	4 D 0	5	6	7	8	9	7	8 <b>(</b> )		10	11	12	13	5	6 R	7	8	9	10	11
12	13 R 0	14	15	16	AU 7 SEPTEN	IBRE	10	11 R *	12-6	13	14	15	16	14	15 D 0	16	17	18	19	20	12	13 D	14	15	16	17	18
19	20 D 0	21	22	23	24	25	17	18 D 0	19	20		A COLLECT		21	22 R 0	23	24	25	26	27	19	20 R	21	22		A COLLECT	
26	27 R 0	28	29	30			24 31	25 F	26	27	28	O» DU 11 O Est déplac Au 12 octoi	ÉE	28	29 D 0	30					26		28 →	29	30	O» DU 27 DI ST DÉPLAC AU 28 DÉCEM	ÉE
	R O			□ MA	TIÈRES CYCLABLES		31	R D	EN EN	COMBRA ROS REBU	NTS		HERBES	ET FEUILLE	s	 	SAPINS DE NOËL			: <b>418</b> 8	376-271	14 S	ANS F	RAIS :	1 866	760-27	VI





## **CONSIGNES** À RESPECTER

TÉL.: 418 876-2714 RRGMRP

SANS FRAIS: 1866760-2714 LAREGIEVERTE.CA

#### **COLLECTE DES SAPINS DE NOËL**



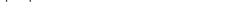
Cette collecte a été instaurée dans le but de réduire le volume de déchets voués à l'enfouissement. Les sapins récupérés seront transformés en copeaux et serviront en amendements afin de composter vos matières organiques au centre de traitement.

#### POUR QUE VOTRE ARBRE SOIT RAMASSÉ, VOUS DEVEZ:

- Enlever toutes les décorations;
- · Couper le sapin s'il a une longueur de plus de 7 pieds;
- Placer le sapin, dégagé de la neige et de la glace, en bordure de rue la veille de la collecte ou au plus tard à 6 h le jour de la collecte;
- Ne pas planter l'arbre à la verticale pour éviter de le confondre avec un arbre vivant;
- Il est déconseillé de placer le sapin en bordure de rue trop à l'avance, car celui-ci peut se figer dans la glace ou être recouvert de neige le rendant invisible selon les précipitations.











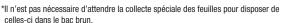


TOUS LES SACS DE PLASTIQUE SONT INTERDITS!

Il est interdit d'utiliser les sacs de plastique de couleur ou transparents, même ceux recyclables ou compostables, car ces derniers ne se dégradent pas assez rapidement et affectent la qualité du compost.

#### LES CONTENANTS ACCEPTÉS POUR LA COLLECTE DES FEUILLES SONT:

- Bac brun\*
- Sacs de papier conçus spécialement pour les résidus verts (de marque Sac au sol, Cascades ou autres marques)





Note: Les feuilles et les résidus verts recueillis dans des sacs de plastique peuvent être apportés aux écocentres. Une fois sur place, vous devrez vider les sacs à l'endroit prévu à cet effet.

#### COLLECTE DES ENCOMBRANTS



Les encombrants sont les articles non recyclables volumineux ou lourds, n'excédant pas 55 kg et ne pouvant être reçus lors de la collecte régulière. Ils ne doivent pas occuper un volume supérieur à 3 m<sup>3</sup>. Notez que pour des raisons de sécurité, un objet jugé trop lourd ou trop volumineux ne sera pas ramassé.

- Les encombrants doivent être déposés en bordure de rue la veille de la collecte;
- Un maximum de 3 mètres cubes est ramassé par adresse;



- Les encombrants déposés dans une remorque ne sont pas ramassés;
- Les objets à ramasser doivent être déposés à l'écart d'objets non destinés à la collecte;



- Les contenants dans lesquels sont placés les encombrants sont ramassés avec les encombrants;
- Par souci de sécurité :
- Veuillez placer vos objets de façon ordonnée. Évitez les amoncellements.
- Ne pas disposer d'objets coupants ou dangereux.

#### LES MATIÈRES ACCEPTÉES

Туре	Exemples
Ameublement	Vieux meubles, divans, tables, matelas, etc.
Matériaux ferreux	Bouts de fer, fournaises, réservoirs, etc.
Matériaux naturels	Les branches d'arbres, attachées et coupées en longueur d'environ quatre pieds.

#### LES MATIÈRES INTERDITES LORS DE LA COLLECTE DES ENCOMBRANTS ET LA COLLECTE DES DÉCHETS\*



Bois de construction, portes, verre, vitres, miroirs, pneus, réfrigérateurs, congélateurs, climatiseurs, refroidisseurs d'eau, bonbonnes de propane, chlore, peinture et toute matière dangereuse (corrosive, explosive, toxique et inflammable), rouleaux de broche, bardeaux d'asphalte.

#### PRIVILÉGIEZ LE RÉEMPLOI

APPORTEZ VOS MATIÈRES AUX ÉCOCENTRES OU OFFREZ-LES À UN ORGANISME D'ENTRAIDE COMMUNAUTAIRE.

<sup>\*</sup> Liste non exhaustive. Pour plus d'information, visitez www.laregieverte.ca.





## Les cendres chaudes

Chaque année, il survient en moyenne 140 incendies de bâtiments causés par un mauvais entreposage des cendres chaudes. Les statistiques révèlent que dans la plupart des cas, le contenant était inapproprié ou l'entreposage était inadéquat. Cette source de chaleur compte parmi les 10 premières sources de chaleur identifiées par les pompiers lors de la recherche des causes et des circonstances des incendies.

#### Comment vous en débarrasser

- · Videz régulièrement les cendres du foyer.
- Jetez les cendres chaudes dans un contenant métallique à fond surélevé et muni d'un couvercle métallique.
- N'utilisez jamais un aspirateur pour ramasser les cendres chaudes.
- Déposez le contenant à l'extérieur sur une surface non combustible.
- Gardez une distance minimale d'un mètre entre le contenant métallique et les murs de la maison, du garage, du cabanon et de toute autre matière combustible comme une haie ou un abri de toile.
- Les cendres devraient reposer dans ce contenant au moins 7 jours avant d'être jetées dans un autre contenant tels le bac de matières organiques ou la poubelle. À cet effet, consultez également les recommandations de votre municipalité
- Avant de transvider les cendres dans un autre type de contenant, vérifiez que ces dernières sont parfaitement refroidies. Brassez les cendres régulièrement afin de vous assurer qu'aucune chaleur ne s'en dégage.
- Pour plus de précautions, conservez les cendres durant toute la saison hivernale et débarrassez-vous-en seulement au printemps.

#### **Attention!**



Les cendres chaudes dégagent du monoxyde de carbone; c'est pourquoi elles doivent être entreposées à l'extérieur de la maison ou du garage.

## **Hot ashes**

On average, 140 building fires occur each year caused by improper storage of hot ashes. Statistics show that in most cases the container was inappropriate or the storage was inadequate. This heat source is one of the top 10 heat sources identified by firefighters when investigating the causes and circumstances of fires.

#### How to dispose of them:

- Empty the ashes from the fireplace on a regular basis.
- Dispose of hot ashes in a metal container with a raised bottom and a metal lid.
- Never use a vacuum cleaner to pick up hot ashes.
- Place container outside on a non-combustible surface.
- Keep a minimum distance of one meter between the metal container and the walls of the house, garage, shed and any other combustible material such as a hedge or a canvas shelter.
- Ashes should rest in this container for at least 7 days before being discarded in another container such as the organics bin or garbage can. To this end, also consult the recommendations of your municipality.
- Before transferring the ashes into another type of container, check that the latter are perfectly cool. Stir the ashes regularly to ensure that no heat is released
- To be on the safe side, store ashes throughout the winter season and dispose of them only in the spring.

## Warning!



Hot ashes give off carbon monoxide; therefore, they should be stored outside the house or garage.





# Voice of English-speaking Québec

VEQ se réjouit de continuer à servir et établir des partenariats avec les organismes communautaires, les municipalités et la communauté d'expression anglaise dans la couronne nord de la Ville de Québec, à partir de son nouveau bureau satellite à Shannon!

VEQ fournira des services réguliers, agira comme centre d'information, favorisera le développement communautaire et organisera et soutiendra des événements et des initiatives pour les jeunes, les familles et les aînés.

Heures de bureau et adresse (il est possible que nous soyons en télétravail).

Nous vous invitons à nous appeler avant de vous déplacer à nos bureaux.

Mardi: 8 h 30 à midi et 13 h à 16 h
Mercredi: 8 h 30 à midi et 13 h à 16 h
Jeudi: 8 h 30 à midi et 13 h à 16 h

#### Adresse:

438, boulevard de la Jacques-Cartier, suite 206 Shannon (QC) G3S 1N5

#### Pour plus d'information, contactez :

Dominique Paddack 418 683-2366 poste 227 dominique.paddack@veq.ca

> VEQ looks forward to continue serving and partnering with community organizations, municipalities and the English-speaking community in the Northern perimeter of Quebec City from its new satellite office in Shannon!

VEQ will provide regular services, act as a hub of information, foster community development, and carry out and support events and initiatives for youth, families and seniors.

Office hours & address (we may be working remotely because of the pandemic).

#### Please call prior to coming to our office.

- Tuesday: 8:30 a.m. -12:00 p.m. & 1:00 4:00 p.m.
- Wednesday: 8:30 a.m. -12:00 p.m. & 1:00 4:00 p.m.
- Thursday: 8:30 a.m. -12:00 p.m. & 1:00 4:00 p.m.

438, boulevard de la Jacques-Cartier, suite 206 Shannon (QC) G3S 1N5

#### For more information, contact:

Dominique Paddack 418 683-2366 ext. 227 dominique.paddack@veq.ca

#### **Chevaliers de Colomb**

## Ste-Catherine-de-la-Jacques-Cartier Conseil 446



Les Chevaliers de Colomb de Ste-Catherine ont recommencé leurs activités en septembre. Suite à la pandémie qui nous afflige encore, certaines activités ont été annulées comme notre parade de Noël, notre souper spaghetti et notre distribution de cadeaux par le Père Noël.

Nous espérons reprendre ces dernières l'an prochain...

Notre participation à l'arbre enchanté est encore à l'horaire cette année.

Rappelons que le Conseil est à la recherche de membres désirant participer à la réalisation de nos activités. Certaines de ces activités pourraient se dérouler aussi dans votre ville étant donné que nous sommes dans la même communauté (Église). Un engagement très minime est demandé pour l'apport qui peut être fourni indirectement aux citoyens de Shannon.

Il nous serait très agréable de travailler ensemble pour le bien de nos deux villes.

Espérant recevoir une réponse favorable des citoyens de Shannon.

Les Chevaliers de Colomb conseil 446 vous souhaitent d'heureuses fêtes et une Bonne Année 2021 tout en respectant les consignes qui nous sont demandées pour combattre ce fameux virus!

Pour renseignements: Gérald Juneau 418 875-1279



## Services municipaux - Ville de Shannon





50, rue Saint-Patrick, Shannon (Québec) G3S 0A1 418 844-3778 418 844-2111 **ville@shannon.ca** 

www.shannon.ca



Service de la sécurité publique Public safety department

77, chemin de Gosford, Shannon (Québec) G3S 0W4 Tél.: 418 844-3778 securitepublique@shannon.ca



Centre communautaire Community Centre

75, chemin de Gosford, Shannon (Québec) G3S 0W4 Tél.: 418 844-3778 **loisirs@shannon.ca** 



Bibliothèque municipale Municipal Library

40, rue Saint-Patrick, Shannon (Québec) G3S 1P7 Tél.: 418 844-3778 bibliotheque@shannon.ca

mabibliotheque.ca/shannon



Chalet des sports Sports Chalet

73, chemin de Gosford, Shannon (Québec) G3S 0W4 Tél.: 418 844-3778 **loisirs@shannon.ca** 



Garage municipal Municipal garage

79, chemin de Gosford, Shannon (Québec) G3S 0W4 Tél.: 418 844-3778 ville@shannon.ca

# On continue de se protéger!



Toussez dans votre coude



Lavez vos mains



Gardez vos distances



Couvrez votre visage



Limitez vos déplacements

Québec.ca/coronavirus

1-877-644-4545



Québec ##

## L'HOMME DE GRIFFINTOWN



La nouvelle trilogie de science-fiction qui débute au Québec.

> Disponible partout en librairie et sur Internet

Nuit Blanche, magazine littéraire : "Captivant, original et passionnant!"

Pour en savoir plus sur cette nouvelle parution, ou connaître ses différents points de vente, visitez: editionslpd.com

## **ÉQUIPEMENT VAL-BÉLAIR** LOCATION D'OUTILS

**VENTE - LOCATION - RÉPARATION - PIÈCES** souffleuse - outillage



CHEZ ÉQUIPEMENT VAL-BÉLAIR, LA LOCATION... C'EST NOTRE VOCATION!

418 842-7676

1643, avenue des Affaires (Québec) Parc industriel à Val-Bélair









**ECHO** Shindaiwa

#### **980** Studio36Coifferie Heures d'ouverture: Dimanche Fermé Lundi Fermé Mardi 9h00 - 20h00 9h00 - 17h00 Mercredi 9h00 - 20h00 Jeudi Vendredi 9h00 - 16h00 8h00 - 12h00 Samedi Bronzage 18 ans et + 418 844-1712 438, Jacques Cartier #205 Shannon (QC) G3S 1N5 NOUVEAU Extension de cils KG 418-809-4793



Louise Boivin, CPA 418 573-1031 lbcomptable@hotmail.com

#### Services offerts

Impôts des particuliers, travailleurs autonomes et sociétés

Avis au lecteur

Tenue de livre, DAS, TPS, TVQ

États financiers

Autres services disponibles





tcjacquescartier.com







